

31971R1696

4.8.1971

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 175/1

IR-REGOLAMENT (KEE) Nru 1696/71 TAL-KUNSILL**tas-26 ta' Lulju 1971****Dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-hops**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jwaqqaf il-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 42 u 43 tiegħu;

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni;

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew⁽¹⁾;

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali;

Billi l-operazzjoni u l-iżvilupp tas-suq komuni fi prodotti agrarji trid tkun akkumpanjata mit-twaqqif ta' politika agrikola komuni u billi din ta' l-aħhar għandha tinkludi partikolarment organizzazzjoni komuni ta' swieq agrarji, li jistgħu jieħdu diversi forom skond il-prodott ikkonċernat;

Billi l-produzzjoni Komunitàra tal-hops hija ta' interess speċjali għall-ekonomija ta' ċerti reġjuni tal-Komunità; billi, għal ċerti bdiewa f'dawn ir-reġjuni, il-produzzjoni tal-hops tirrappreżenta parti kbira mid-dhul tagħhom;

Billi, minhabba li l-meraq u l-estratti veġetali tal-hops m'humiex imnizzlin fl-Anness II tat-Trattat, huma esklużi mill-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet li jinsabu fihom dwar l-agrikoltura, filwaqt li l-hops huma suġġetti għalihom; billi, madankollu, minhabba li l-prodotti in kwistjoni jistgħu bejn wieħed u iehor jintużaw wieħed flok l-iehor, din is-sitwazzjoni tista' tippregudika l-effett tal-politika agrikola komuni tal-hops; billi l-miżuri adottati għall-hops fir-rigward tan-negozju ma' pajjiżi terzi skond l-Artikolu 113 u r-regoli kummerċjali adottati għall-hops skond l-Artikolu 235 għandhom jiġu estenzi għall-meraq jew l-estratti veġetali tal-hops;

Billi n-negozju internazzjonali tradizzjonalment kellu importanza kbira għall-produtturi u n-nies li jużaw il-hops fil-Komunità; billi fil-biċċa l-kbira l-akbar qligħ fil-produzzjoni

Komunitàra sa issa nkiseb mill-kompettività tagħha fis-suq internazzjonali kif ukoll mill-aġġustament flessibbli tal-kwalità u l-kwantità tal-produzzjoni fiċ-ċentri tal-bejgħ; billi l-organizzazzjoni komuni tas-swieq ma għandhiex tagħmel xi tibdil bażiku f'din is-sitwazzjoni imma għandha tikkontribwixxi permezz ta' miżuri approprijati għat-titjib tal-kwalità tal-prodotti u tipproteġi lill-produtturi minn xi tnaqqis fil-livell ta' l-għajxien tagħhom;

Billi politika ta' kwalità għandha tiġi segwita fil-Komunità kollha kemm hi permezz ta' disposizzjonijiet implimentattivi relatati maċ-ċertifikazzjoni tad-deskrizzjoni ta' l-origini flimkien mar-regoli li jipprojbixxu, bhala regola ġenerali, in-negozju ta' prodotti li għalihom iċ-ċertifikat ma jkunx inhareġ jew, fil-każ ta' prodotti importati, dawk li ma jkunux konformi mal-karatteristiċi tal-kwalità minima ekwivalenti; billi għandha ssir dispożizzjoni għad-definizzjoni tal-kwalità normali li tkun tikkostitwixxi bażi ta' referenza għat-transazzjonijiet kummerċjali u li tiżgura l-allinjament sodisfacenti tas-suq;

Billi jehtieg li jkun hemm informazzjoni adegwata dwar l-istat preżenti tas-suq fil-Komunità u l-prospetti għall-iżvilupp tiegħu; billi, f'dan ir-rigward, il-fatt li parti kbira tal-produzzjoni tinbiegħ b'kuntratti konklużi qabel il-hsad u anke dawk għal diversi snin jistgħu jiffacilitaw ippjanar bil-quddiem għall-iżvilupp tas-suq; billi għaldaqstant għandha ssir dispożizzjoni għar-registrazzjoni tal-kuntratti kollha sabiex jiġu pprovduti l-hops fil-Komunità; billi, madankollu, din l-informazzjoni għandha tinzamm sigrieta sabiex il-persuni kkonċernati jiġu assigurati li din għandha tintuża kollha kemm hi għal skopijiet ta' statistika u sabiex b'hekk tinkiseb informazzjoni oġġettiva;

⁽¹⁾ ĠU Nru C 66, 1.7.1971, p. 28

Billi, sabiex jiġu stabbiliti s-swieq u sabiex jiġi żgurat mod ta' għajxien ġust għall-Komunità agrikola u prezzijiet raġonevoli għall-prodotti lill-konsumaturi, ċentralizzazzjoni tal-provvista u l-adattament kongunt minn dawk li jkabbru l-prodott tagħhom għall-htigiet tas-suq għandhom jiġu inkoraġġiti;

Billi għall dan l-għan it-tlaqqiġ ta' dawk li jkabbru f'korpi li jkunu jehtieġu li l-membri tagħhom jikkonformaw mar-regoli komuni x'aktarx li għandu jkabbar it-twettiq ta' l-oġġettivi ta' l-Artikolu 39 tat-Trattat; billi dawn l-għanijiet jistgħu jiġu segwiti, partikolament, mhux biss bit-tlaqqiġ ta' dawk li jkabbru fi gruppi ta' produttori iżda wkoll bil-formazzjoni ta' unions ta' dawn il-gruppi;

Billi biex tiġi evitata kwalunkwe diskriminazzjoni bejn il-produttori u biex tiġi żgurata l-unità u effettività ta' kwalunkwe azzjoni meħuda, għandhom jiġu ffixati kondizzjonijiet għall-Komunità kollha, li ma għandhomx il-gruppi tal-produttori u l-unions tal-gruppi għandhom jikkonformaw sabiex dawn jiġu rikonoxxuti mill-Istati Membri; billi biex tinkiseb ċentralizzazzjoni effettiva tal-produzzjoni huwa neċessarju partikolament li l-gruppi u l-unions ikunu ta' daqs ekonomiku vijabbli u li l-produzzjoni kollha tal-produttori membri fil-gruppi għandha tinbiegħ jew direttament mill-grupp jew mill-union jew mill-produttori, skond regoli komuni;

Billi għandha ssir dispożizzjoni għal miżuri kkalkulati sabiex jiffacilitaw it-twaqqif u l-funzjoni ta' dawn il-gruppi; billi, għal dan l-għan, l-Istati Membri għandhom jithallew jagħtu għajxien għajxien li tkun iffinanzjata parzjalment mill-Komunità; billi, madankollu, l-ammont ta' din l-għajxien għandu jkun limitat u din għandha tkun innominata bhala temporanja u digressiva sabiex ir-responsabbiltà finanzjarja tal-produttori tikber progressivament;

Billi ċerti oqsma Komunitarji tal-hops għandhom bżonn jiġu addattati fir-rigward tal-varjetajiet imkabbra u tal-possibbiltà li l-operazzjonijiet tal-koltivazzjoni tal-ħsad ikunu bis-sens; billi, għal ċertu għadd ta' snin, il-konverżjoni ta' l-oqsma tal-hops għad-diversi varjetajiet u r-riorganizzazzjoni tagħhom għandha tiġi ffacilitata billi tingħata għajxien speċifika lill-gruppi tal-produttori li jagħmlu dawn l-attivajiet;

Billi, sabiex jiġi żgurat livell ta' għajxien ġust għall-produttori, għandha tkun ipprovduta sistema ta' għajxien; billi l-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Kunsill kull sena wara li jinbiegħ il-ħsad sabiex hu jkun jista' jiddeċiedi jekk din l-għajxien għandhiex tiġi ffixata; billi l-għajxien tista' tingħata

jekk l-eżami ta' dan ir-rapport turi li l-qligħ medju għall kull ettaru ma kienx biżżejjed waqt li jitqies l-istat peżenti u x-xejra prevedibbli tas-suq;

Billi l-miżuri proposti għandhom jgħinu biex tiġi pprovduta sistema ta' importazzjoni li ma tkunx tinkludi miżuri hlief l-implimentazzjoni tat-Tariffa Doganali Komuni; billi dik it-tariffa tgħodd awtomatikament taht it-Trattat mill-1 ta' Jannar 1970;

Billi dawn il-miżuri jagħmluha possibbli li tiġi rrevokata r-restrizzjoni kwantitattiva kollha fil-fruntieri esterni tal-Komunità; billi din il-proċedura tista', madankollu, f'każijiet eċċezzjonali, tinstab li ma tkunx effettiva; billi, f'dawn il-każijiet, biex is-suq Komunitarju ma' jibqax bla difiża kontra disturbi li jistgħu jqumu minnu la darba l-ostakli għal importazzjoni li kienu jeżistu qabel ikunu tneħħew, il-Komunità għandha tkun tista' tiehu l-miżuri kollha neċessarji mill-aktar fis;

Billi, fin-negozju Komunitarju intern, l-imposizzjoni ta' kwalunkwe dazju jew imposti li jkollhom effett ekwivalenti u l-applikazzjoni ta' kwalunkwe restrizzjoni kwantitattiva jew kwalunkwe miżura li jkollha effett ekwivalenti huma awtomatikament ipprojbati mill-1 ta' Jannar 1970 skond id-dispożizzjonijiet tat-Trattat; billi, finalment, fl-assenza tal-prezzijiet minimi fl-31 ta' Diċembru 1969, ir-rikors għall-Artikolu 44 tat-Trattat huwa awtomatikament eskluż mill-1 ta' Jannar 1970;

Billi l-effettività tal-miżuri kollha li jirregolaw l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-hops tiġi ppreġudikata bl-ghoti ta' ċerta għajxien min-naha ta' l-Istati Membri; billi d-dispożizzjonijiet tat-Trattat biex jippermettu biex l-għajxien li jingħataw mill-Istati Membri jiġu vvalutati u l-għajxien li jkunu inkompatibbli mas-suq komuni jiġu pprojbati għandhom jiġu applikati għas-suq tal-hops; billi, madankollu, trid issir dispożizzjoni għal sistema temporanja għall-għajxien nazzjonali li tingħata għall-kuntratti li jdmu diversi snin u li jkunu saru qabel id-dħul fis-seħħ ta' l-organizzazzjoni komuni tas-suq;

Billi l-Komunità għandha tkun responsabbli finanzjarjament għall-ispiża li ssir mill-Istati Membri bhala riżultat ta' l-obbligazzjonijiet li jinholqu mill-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, skond id-dispożizzjonijiet tar-regolamenti dwar l-iffinanzjar tal-politika agrikola komuni;

Billi t-tranzizzjoni mis-sistema *in vigore* fl-Istati Membri lejn dik imwaqqfa minn dan ir-Regolament għandha issir taht l-aqwa kondizzjonijiet; billi, għal din ir-raġuni, miżuri temporarji jistgħu jkunu neċessarji;

Billi l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-hops trid tqis, fl-istess hin u b'manjera approprijata, l-oġġettivi msemmija fl-Artikoli 39 u 110 tat-Trattat;

Titolu I

Il-bejgħ

Billi, sabiex tiffacilita l-implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet proposti, għandha tiġi stabbilita proċedura biex titwaqqaf kooperazzjoni mill-qrib bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni f'Kumitat ta' l-Amministrazzjoni;

Artikolu 2

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Għandha tiġi stabbilita organizzazzjoni komuni għas-suq tal-hops, li tkun tkopri l-prodotti li ġejjin:

It-titolu tas-CCT Nru	Deskrizzjoni ta'l-oġġetti
12.06	Konti tal-hop u lupulin

2. Ir-regoli li għandhom x'jaqsmu mal-bejgħ u l-kummerċ ma' pajjiżi terzi għandhom jghoddu wkoll għall-prodotti li ġejjin:

It-titolu tas-CCT Nru	Deskrizzjoni ta'l-oġġetti
13.03 A VI	Sapstal-haxix u estratti tal-hops

3. Għall-fini ta' dan ir-Regolament,

- “ hops ” tfisser f'jorituri ġewwinija mnixxa, magħrufa ukoll b'hala koni, tal-hop (feminili) li tixxeblek (humulus lupulus); dawn il-fjorituri ġewwinija, li jkunu sofor fil-hadrani u ta' forma ta' bajda, ikollhom iz-zokk ta' fjura u l-itwal daqs ġeneralment iwarja bejn 2 sa 5 ċm;
- “ trab tal-hop ” tfisser il-prodott miksub mit-thin tal-hops, li jkun fih l-elementi naturali kollha tagħhom;
- “ trab tal-hop b'kontenut oghla ta' lupulin ” tfisser il-prodott miksub mit-thin tal-hops wara t-tneħħija mekkanika tal-weraq, iz-zkuk u l-brakti u r-rakidi;
- “ estratt tal-hop ” tfisser il-prodotti kkonċentrati miksuba permezz ta' l-azzjoni ta' solventi tal-hops;
- “ prodotti mhallta tal-hop ” tfisser tahlita ta' tnejn jew aktar mill-prodotti msemmijin hawn fuq.

1. Il-prodotti msemmijin fl-Artikolu 1, maħsudin fil-Komunità jew ippreparati mill-hops maħsudin fil-Komunità, għandhom ikunu suġġetti għall-proċedura ta' ċertifikazzjoni fir-rigward ta' l-indikazzjoni ta' l-orijini.

2. Iċ-ċertifikat jista' jinhareġ biss għall-prodotti:

- maħsuda fil-lokalitajiet tal-produzzjoni rikonossuti jew li jiġu ppreparati minn dawn il-prodotti;
- li jappartjenu għat-tip fil-lista Komunitarja tat-tipi, jew li jiġu ppreparati minn dawn il-prodotti; u
- ta' normi kwalitattivi li jissodisfaw il-limiti kummerċjali minimi validi għal stadju speċifiku ta' bejgħ.

3. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi skond il-proċedura tal-voti stabbilita fl-Artikolu 43 (2) tat-Trattat fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jadotta, għall kull prodott, ir-regoli ġenerali għall-proċedura ta' ċertifikazzjoni rigward l-indikazzjoni ta' l-orijini u d-data ta' l-implimentazzjoni tagħha.

Artikolu 3

1. Fejn prodott msemmijin fl-Artikolu 1 ikunu suġġetti għall-proċedura ta' ċertifikazzjoni rigward l-indikazzjoni ta' l-orijini, dawn jistgħu biss jinbiegħu jew jiġu esportati jekk iċ-ċertifikat ikun inhareġ.

2. Miżuri ta' deroga mid-disposizzjoni stabbilita fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu deċiżi skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20:

- sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiżiti kummerċjali ta' ċerti pajjiżi terzi; jew
- għall-prodotti intiżi għal użi speċjali.

Il-miżuri previsti fis-subparagrafu preċedenti għandhom:

- ma jkunux jippreġudikaw il-bejgħ normali ta' prodott li għalihom ikun inhareġ iċ-ċertifikat ta' l-indikazzjoni ta' l-orijini,

— u jkunu akkumpanjati minn garanziji intiżi biex jevitaw kwalunkwe konfużjoni ma' dawk il-prodotti.

Artikolu 4

1. Normi kwalitattivi għall-hops maħsud fil-Komunità għandhom jiġu definiti fuq il-bażi tal-karatteristiċi esterni u l-kriterji oġġettivi.

2. Regoli għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20.

Artikolu 5

1. Il-prodotti msemmijin fl-Artikolu 1 li ġejjin minn pajjiżi terzi jistgħu jiġu importati biss jekk in-normi kwalitattivi tagħhom ikunu talanqas ekwivalenti għal-limiti kummerċjali minimi adottati għal prodotti simili, maħsudin fil-Komunità, jew għad-derivattivi tagħhom.

2. Il-prodotti msemmijin fl-Artikolu 1 għandhom jiġu kkunsidrati li jkunu tal-kwalità msemmija fil-paragrafu 1 jekk ikunu akkumpanjati minn ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet tal-pajjiż ta' l-orijġini u rikonoxxuti bhala ekwivalenti għaċ-ċertifikat ta' l-indikazzjoni ta' l-orijġini.

L-ekwivalenza ta' dawn iċ-ċertifikazzjonijiet għandhom jiġu vverifikati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20.

3. Regoli għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20.

Titolu II

Il-kuntratt tal-provvista

Artikolu 6

1. Kwalunkwe kuntratt għall-provvista tal-hops imkabbra fil-Komunità li jiġi ffinalizzat bejn produttur jew assoċjazzjoni ta' produtturi u xerrej għandu jiġi rreġistrat minn korpi nnominati apposta minn kull Stat Membru produttur.

2. Kuntratti relatati mal-produzzjoni ta' kwantitajiet speċifiċi bi prezzijiet miftiehma għal perjodu li jkun ikopri hsad wiehed jew aktar u li jiġi konkluż qabel l-1 ta' Awwissu tas-sena ta' l-ewwel hsad ikkonċernat għandhom ikunu magħrufa bhala "kuntratti konklużi bil-quddiem". Dawn għandhom jiġu rreġistrati separatament.

3. L-Istati Membri għandhom minn żmien għal żmien jipprovdu lill-Kummissjoni informazzjoni statistika dwar ir-reġistrazzjoni tal-kuntratti.

4. L-informazzjoni li fuqha hija bbażata r-reġistrazzjoni tista' tintuża biss għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.

5. Regoli għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20.

Titolu III

Il-gruppi produtturi

Artikolu 7

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "gruppi produtturi rikonoxxuti" tfisser grupp ta' produtturi tal-hops, rikonoxxuti minn Stat Membru skond id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 3 u fformati fuq l-inizjattiva tal-produtturi bl-iskop ta', partikolarment:

- (a) l-addattament kongunta tal-produzzjoni tagħhom għall-htigiet tas-suq,
- (b) it-titjib tal-produzzjoni billi jbiddu għal varjetajiet differenti u billi jirriorganizzaw l-oqsma tal-hops,
- (ċ) il-promozzjoni tar-razzjonalizzazzjoni u l-mekkanizzazzjoni ta' l-operazzjonijiet tal-kultivazzjoni u l-hsad biex il-produzzjoni jagħmluha aktar tirrendi.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "għaqdiet rikonoxxuti" tfisser union ta' gruppi ta' produtturi rikonoxxuti li jsewgu l-istess għanijiet bħal dawn il-gruppi u li jkunu rikonoxxuti minn Stat Membru skond id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 3.

3. L-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu l-gruppi tal-produtturi u l-unions tagħhom li jitolbu r-rikonoxximent u li jwettqu l-kondizzjonijiet ġenerali li ġejjin; huma għandhom:

- (a) japplikaw regoli komuni għall-produzzjoni u l-bejgħ (l-ewwel stadju tan-negozju);
- (b) jinkludu fl-istatuti tagħhom l-obbligazzjoni li produtturi li jkunu membri ta' gruppi fil-każ ta' gruppi ta' produtturi rikonoxxuti li jkunu membri tal-unions tagħhom:

— jew li jbiegħu l-prodott kollu li permezz tiegħu huma jkunu membri tal-grupp jew l-union skond ir-regoli tal-konsenja u l-bejgħ stabbiliti u kkontrollati mill-grupp jew l-għaqda rispettivament,

— jew li jkollhom il-prodott kollu tagħhom li fir-rigward tiegħu jkunu ngħataw rikonoxximent mibjugħ mill-grupp jew l-union rispettivament, jew fl-isem u għan-nom tal-membri, jew għan-nom tal-membri, jew fl-isem u għan-nom tal-grupp jew l-union.

Safejn għandhom x'jaqsmu l-gruppi tal-produtturi, dan l-obbligu m'għandux jgħodd għall-prodotti:

— li għalihom il-produtturi jkunu kkonkludew kuntratti ta' bejgħ jew taw għażliet qabel ma ssiebu fil-grupp, sakemm il-grupp ikun ġie infurmat qabel dawn il-produtturi ssiebu safejn u għal kemm żmien ikunu l-obbligazzjonijiet li ġew hekk ikkuntratti u jkunu approvahom;

— li l-produtturi jkunu jistgħu jeskludu milli jinbiegħ mill-grupp wara li jkunu ssieħbu u bl-approvazzjoni espressa tal-grupp;

(ċ) jagħtu prova ta' attività ekonomikament vijabbli;

(d) jeskludu fil-kamp ta' l-attività tagħhom kwalunkwe diskriminazzjoni bejn il-produtturi Komunitarji jew il-gruppi fir-rigward, partikolarment, tan-nazzjonalità tagħhom jew tal-post fejn ikunu stabbiliti;

(e) jinkludu fl-istatuti tagħhom disposizzjonijiet intenzjonati li jiżguraw li l-membri ta' grupp jew ta' union li jixtiequ jirrinunzjaw għas-shubija tagħhom ikunu jistgħu jagħmlu dan biss jekk:

— wara perjodu ta' tlett snin ta' shubija fil-grupp jew l-union;

— u bil-kondizzjoni li huma jinformat lill-grupp jew lill-union bl-intenzjoni tagħhom tal-anqas tmax-il xahar qabel ma jtilqu;

(f) ikollhom il-kapaċità legali neccessarja skond id-disposizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jwettqu x-xogħol legali skond il-kompetenza tagħhom;

(g) jinkludu fl-istatuti tagħhom l-obbligazzjoni li jzommu kontijiet separati għall-attivitàjiet li fir-rigward tagħhom huma jkunu ġew rikonossuti.

4. L-awtorità kompetenti li tirrikonossu l-gruppi tal-produtturi u l-unions tagħhom għandha tkun l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-grupp tal-produtturi jew l-union ikollha l-uffiċju rreġistrat tagħha.

5. Regoli għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu u partikolarment dawk li jikkonċernaw il-kondizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 3 (a) u (c) għandhom jiġu adottati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20.

Artikolu 8

L-Istati Membri jistgħu jagħtu għajnuna lil gruppi ta' produtturi rikonossuti għal tlett snin wara d-data tar-rikonossiment tagħhom sabiex jinkorraġġixxu l-formazzjoni tagħhom u biex jiffacilitaw l-operat tagħhom. Għall-ewwel, it-tieni u t-tielet sena rispettivament, l-ammonti ta' din l-għajnuna ma jistgħux jaqbzù t-3 %, it-2 % u l-1 % tal-valur tal-prodotti mibjugħa li għalihom ikun jirreferi r-rikonossiment. L-għajnuna ma tistax, madankollu, taqbeż matul l-ewwel sena 60 %, matul it-tieni sena 40 % u matul it-tielet sena 20 % ta' l-ispejjeż amministrattivi tal-gruppi tal-produtturi.

Il-valur tal-prodotti mibjugħa għandu jiġi kkalkulat b'rati normali, għal kull sena, fuq il-bażi ta':

— il-produzzjoni medja mibjugħa mill-membri produtturi matul it-tlett snin kalendarji qabel ma jkunu ssieħbu,

— il-medja tal-prezzijiet tal-produtturi miksuba minn dawk il-produtturi matul l-istess perjodu.

Artikolu 9

L-Istati Membri jistgħu jagħtu għajnuna lill-gruppi produtturi, għal operazzjonijiet li jkunu saru mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1975, ta' massimu ta' 1500 unità tal-kontijiet għal kull ettaru, li għandhom jintużaw għall-bdil tad-diversi varjetajiet u għar-riorganizzazzjoni ta' l-oqsma tal-hops kif imsemmi fl-Artikolu 7 (1) (b).

Artikolu 10

1. Il-Kunsill, waqt li jkun jaġixxi skond il-proċedura tal-votazzjoni prevista fl-Artikolu 43 (2) tat-Trattat, fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jadotta regoli generali għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 8 u 9.

2. Regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 8 u 9 għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20.

IT-TITOLU IV

L-għajnuna lill-produtturi

Artikolu 11

Kull sena qabel it-30 ta' April il-Kummissjoni għandha tressaq rapport quddiem il-Kunsill dwar is-sitwazzjoni li tirrigwarda l-produzzjoni u l-bejgħ tal-hops.

Ir-rapport għandu jqis, partikolarment, it-tendenzi tal-prezzijiet u l-iżviluppi ta' l-oqsma tal-hops, il-produzzjoni u l-htigiet.

Artikolu 12

1. Sistema ta' għajnuna għandha tiġi stabbilita għall-hops imkabbra fil-Komunità.

2. Għajnuna tista' tingħata lill-produtturi sabiex tgħinjom jilhqqu dħul xieraq.

3. L-ammont ta' din l-għajnuna, għal kull ettaru li tvarja skond it-tip, għandu jkun iffissat waqt li titqies:

(a) il-medja tal-qligħ ipparagunat mal-medja tal-qligħ mill-hsad ta' qabel;

(b) il-pożizzjoni kurrenti u t-tendenza prevedibbli fil-Komunità;

(ċ) ix-xejriet esterni tas-suq u l-prezzijiet fis-suq globali.

4. Meta r-rapport imsemmi fl-Artikolu 11 juri li hemm riskju li jinholqu eċċessi strutturali jew disturb fl-istruttura tal-provvista tas-suq Komunitarju tal-hops, l-għoti ta' l-ghajnuna jista' jkun limitat għal ammont li jkun jikkorrispondi ma' ċerta lokalità fuq il-bażi tal-medja tal-lokalitajiet ikkoltivati matul it-tlett snin ta' qabel li jkunu qegħdin jiġu analizzati.

5. L-ammont ta' ghajnuna li tkun valida għal-lokalitajiet li jirrigwardaw il-ħsad tas-sena ta' qabel għandhom jiġu ffasati, qabel it-30 ta' Ġunju, skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 43 (2) tat-Trattat

Artikolu 13

1. Ghajnuna għandha tingħata lill-produtturi ta' lokalitajiet irregistrati li l-wiċċ tagħhom ikun inħasad.

L-Istati Membri għandhom jinnominaw lill-korpi li jkunu kompetenti biex jirreġistraw, għal kull produttur, il-lokalitajiet li huma ddedikaw biex ikabbru l-hops, u li jkunu responsabbli għall-kontroll u biex iżommu r-reġistrazzjoni aġġornata.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri jistgħu jikkunsidraw grupp ta' produtturi rikonoxxut bħala produttur wiehed.

3. Il-Kunsill, waqt li jkun jaġixxi skond il-proċedura tal-votazzjoni prevista fl-Artikolu 43 (2) tat-Trattat fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jadotta regoli ġenerali għall-applikazzjoni ta' dan l-artikolu.

4. Regoli dettaljati għall applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20.

IT-TITOLU V

Is-sistema tal-kummerċ ma' pajjiżi terzi

Artikolu 14

Minbarra kif mod ieħor previst fir-Regolament jew fejn deroga minnu tiġi deċiża mill-Kunsill, waqt li jaġixxi skond il-proċedura tal-votazzjoni prevista fl-Artikolu 43 (2) tat-Trattat fuq proposta mill-Kummissjoni, dan li ġej għandu jkun ipprojbit fil-kummerċ ma' pajjiżi terzi:

- l-imposizzjoni ta' taxxa ta' kwalunkwe tip li jkollha effett ekwivalenti għal dazju;
- l-applikazzjoni ta' restrizzjonijiet kwantitattivi jew xi miżuri li jkollhom effett ekwivalenti.

Artikolu 15

1. Jekk, minhabba l-importazzjoni jew l-esportazzjoni, is-suq Komunitarju fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 iġarrbu jew jiġu mhedda b'disturbi serji li jistgħu jipperikolaw l-oġġettivi

ta' l-Artikolu 39 tat-Trattat, miżuri approprijati jistgħu jiġu applikati fil-kummerċ ma' pajjiżi terzi sakemm dawn id-disturbi jew it-tleddid jieqfu.

Il-Kunsill, waqt li jaġixxi skond il-proċedura tal-votazzjoni prevista fl-Artikolu 43 (2) tat-Trattat fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jadotta regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu u jiddefinixxi l-każijiet fejn u l-limiti li fihom Stati Membri jistgħu jieħdu miżuri protettivi.

2. Jekk ikun hemm is-sitwazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, il-Kummissjoni għandha, fuq talba ta' Stat Membru jew fuq inizjattiva tagħha stess, tiddeċiedi fuq il-miżuri neċessarji; il-miżuri għandhom jiġu kkomunikati lill-Istati Membri u għandhom jibdeu jghoddu immedjatament. Jekk il-Kummissjoni tirċievi talba minn Stat Membru, din għandha tieħu deċizzjoni fi żmien erbgħa u għoxrin siegħa minn mindu tirċievi t-talba.

3. Tista' ssir referenza mill-Kunsill għall-miżuri deċiżi mill-Kummissjoni minn kwalunkwe Stat Membru fi żmien tlett ijiem ta' xogħol wara l-jum li fih ikunu ġew ikkomunikati. Il-Kunsill għandu jiltaqa' mingħajr dewmien. Dan jista' jemenda jew jirrepeti l-miżuri in kwistjoni skond il-proċedura tal-votazzjoni prevista fl-Artikolu 43 (2) tat-Trattat.

IT-TITOLU VI

Id-Disposizzjonijiet Ġenerali

Artikolu 16

Minbarra kif mod ieħor previst f'dan ir-Regolament, l-Artikoli 92, 93 u 94 tat-Trattat għandhom jghoddu għall-produtturi u l-kummerċ tal-prodotti msemmijin fl-Artikolu 1 (1).

Madankollu, l-ghajnuna li tingħata mill-Istat Membru lil produtturi tal-hops tista' titkompla matul il-perjodu tal-validità tal-kuntratti li jkunu saru qabel id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament, sakemm din l-ghajnuna taqbeż l-ammont ta' l-ghajnuna Komunitarja prevista fl-Artikolu 12. Iż-żmien ta' din l-ghajnuna ma jistax jiġi estż.

Artikolu 17

1. Id-disposizzjonijiet stabbiliti bir-regolamenti dwar l-iffinanzjar ta' politika agrikola komuni għandhom jghoddu għas-suq fil-prodotti elenkati fl-Artikolu 1 (1) mid-data ta' l-implimentazzjoni tas-sistema prevista minn dan ir-Regolament.

2. Il-miżuri previsti fl-Artikoli 8 u 9 għandhom jikkostitwixxu miżuri komuni fis-sens ta' l-Artikolu 6 (1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 729/70⁽¹⁾ tal-21 ta' April 1970 dwar l-iffinanzjar tal-politika agrikola komuni.

⁽¹⁾ ĠU Nru. L 94, 28.4.1970, p. 13.

3. Is-Sezzjoni ta' l-Iggwidar ta' l-EAGGF għandha tirrifondi lill-Istati Membri 25 % ta' l-ispejjeż eliġibbli li huma jonfqu fir-rigward ta' l-azzjoni prevista fl-Artikolu 8 u 50 % ta' l-ispiza eliġibbli minfuqa fir-rigward ta' l-azzjoni prevista fl-Artikolu 9.

4. Talbiet għal rimborsi għandhom ikunu relatati ma' l-ispiza li tkun saret matul sena kalendarja waħda u għandhom jittressqu quddiem il-Kummissjoni qabel it-30 ta' Gunju tas-sena ta' wara.

5. In-nefqa totali stmata tal-miżuri komuni lil EAGGF hija ta' 1 76 miljun unità ta' kontijiet.

6. Iz-żmien biex issir l-azzjoni msemmija fl-Artikolu 8 għandu jkun limitat għal perijodu ta' għaxar snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

7. Regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-paragrafu 3 għandhom jiġu adottati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 13 tar-Regolament (KEE) Nru 729/70.

Artikolu 18

L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jikkomunikaw lil xulxin l-informazzjoni necessarja għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament. Ir-regoli għall-komunikazzjoni u d-distribuzzjoni ta' din l-informazzjoni għandhom jiġu adottati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20.

Artikolu 19

1. Kumitat ta' l-Amministrazzjoni għall-hops (minn issa 'l quddiem imsejjah "Il-Kumitat") għandu jitwaqqaf u dan għandu jkun jikkonsisti minn rappreżentanti ta' Stati Membri taht il-Presidenza ta' rappreżentant tal-Kummissjoni.

2. Fil-Kumitat, il-voti ta' l-Istati Membri għandhom ikunu peżati skond l-Artikolu 148 (2) tat-Trattat. Il-President ma għandux jivvota.

Artikolu 20

1. Fejn il-proċedura stabbilita f'dan l-Artikolu tiġi segwita, il-President għandu jirreferi l-kwistjoni lill-Kumitat jew fuq inizjattiva tiegħu stess jew fuq talba tar-rappreżentanti ta' Stat Membru.

2. Ir-rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jressaq abbozz tal-miżuri li għandhom jittiehdu. Il-Kumitat għandu jagħti l-Opinjoni tiegħu fuq dawn il-miżuri fiż-żmien li għandu jiġi

Dan ir-Regolament għandu jkun jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, 26 ta' Lulju 1971.

stabbilit mill-President skond l-urgenza tal-kwistjonijiet li jkunu qed jiġu kkunsidrati. Opinjoni għandha tiġi adottata b'maġġoranza ta' tnaix-il vot.

3. Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri li għandhom jidhlu jibded jgħoddu immedjatament. Izda jekk dawn il-miżuri ma jkunux konformi ma' l-Opinjoni tal-Kumitat, dawn għandhom jiġu kkomunikati immedjatament mill-Kummissjoni lill-Kunsill. F'dak il-każ il-Kummissjoni għandha tipposponi l-applikazzjoni tal-miżuri għal mhux aktar minn xahar mid-data ta' din il-komunika.

Il-Kunsill, waqt li jkun jaġixxi skond il-proċedura tal-votazzjoni prevista fl-Artikolu 43 (2) tat-Trattat jista' jiehu deċiżjoni diversa fi żmien xahar.

Artikolu 21

Il-Kumitat jista' jikkonsidra kwalunkwe kwistjoni oħra mressqa quddiemu mill-President, waqt li jaġixxi jew fuq l-inizjattiva tiegħu stess jew fuq talba tar-rappreżentanti ta' l-Istat Membru.

Artikolu 22

Dan ir-Regolament għandu jiġi applikat b'tali mod li jitqiesu b'mod approprijat, fl-istess hin, l-oġġettivi mnizzlin fl-Artikolu 39 u 110 tat-Trattat.

Artikolu 23

Jekk miżuri transitorji jkunu necessarji biex jiffacilitaw it-transizzjoni mis-sistema fis-seħh fl-Istati Membri għal dik prevista minn dan ir-Regolament, partikolarment, jekk l-introduzzjoni tas-sistema l-għdida fid-data msemmija tkun se toħloq diffikultajiet sostanzjali, dawn il-miżuri għandhom jiġu adottati skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 20. Dawn għandhom jibqgħu jgħoddu mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju 1972.

Artikolu 24

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 11, 12 u 13 għandhom japplikaw, għall-ewwel darba, għall-ħsad ta' l-1971.

Għall-Kunsill

Il-President

A. MORO